

# 加華時報

本報刊登廣告在法律上有效

CHINESE NEWS  
發行人：丁錦全  
NO:358  
7/20-26/90  
FREE  
聖地牙哥  
4459 UNIVERSITY AVE.  
SAN DIEGO, CA 92105  
TEL: (619)280-6072  
FAX: (619)280-9970

## 國會擬立法設新圖案 禁民間使用先進設備

### 元億數達鈔美偽通流外內國現發

【本報綜合報導】因現代技術日新月異，製造出可以亂真的假鈔並不少，故國會正在擬立法，禁止民間擁有能製假鈔的先進設備，並重新設計圖案。

聯邦郵政助理主任卡爾·達勒曼和聯邦經濟情報局假鈔科主任威爾遜·艾伯特特等，在國會參議院銀行委員會作證時，都贊成在印鈔技術上要立法，防止假鈔的流通。

艾伯特特說，去年在美國被發現的流通假鈔有一千三百八十萬張，此項假鈔即被銷毀的假鈔有七千五百二十萬張。另外在國外發行的假鈔有約一億三千三百萬張。因此，凡是已確知屬於「偽造假鈔」的先進技術，應立法歸聯邦當局所有。另外，假鈔票紙、水印花、印記技術等，民間也不得使用。

另外，前印鈔局長羅伯特·盧弗也在銀行委員會指出，現行鈔票上的防止偽造的技術，在現行圖案設計五十年未變，也有關係。

【本報綜合報導】因現代技術日新月異，製造出可以亂真的假鈔並不少，故國會正在擬立法，禁止民間擁有能製假鈔的先進設備，並重新設計圖案。

聯邦郵政助理主任卡爾·達勒曼和聯邦經濟情報局假鈔科主任威爾遜·艾伯特特等，在國會參議院銀行委員會作證時，都贊成在印鈔技術上要立法，防止假鈔的流通。

艾伯特特說，去年在美國被發現的流通假鈔有一千三百八十萬張，此項假鈔即被銷毀的假鈔有七千五百二十萬張。另外在國外發行的假鈔有約一億三千三百萬張。因此，凡是已確知屬於「偽造假鈔」的先進技術，應立法歸聯邦當局所有。另外，假鈔票紙、水印花、印記技術等，民間也不得使用。

另外，前印鈔局長羅伯特·盧弗也在銀行委員會指出，現行鈔票上的防止偽造的技術，在現行圖案設計五十年未變，也有關係。

【本報綜合報導】因現代技術日新月異，製造出可以亂真的假鈔並不少，故國會正在擬立法，禁止民間擁有能製假鈔的先進設備，並重新設計圖案。

聯邦郵政助理主任卡爾·達勒曼和聯邦經濟情報局假鈔科主任威爾遜·艾伯特特等，在國會參議院銀行委員會作證時，都贊成在印鈔技術上要立法，防止假鈔的流通。

艾伯特特說，去年在美國被發現的流通假鈔有一千三百八十萬張，此項假鈔即被銷毀的假鈔有七千五百二十萬張。另外在國外發行的假鈔有約一億三千三百萬張。因此，凡是已確知屬於「偽造假鈔」的先進技術，應立法歸聯邦當局所有。另外，假鈔票紙、水印花、印記技術等，民間也不得使用。

另外，前印鈔局長羅伯特·盧弗也在銀行委員會指出，現行鈔票上的防止偽造的技術，在現行圖案設計五十年未變，也有關係。

【本報綜合報導】因現代技術日新月異，製造出可以亂真的假鈔並不少，故國會正在擬立法，禁止民間擁有能製假鈔的先進設備，並重新設計圖案。

聯邦郵政助理主任卡爾·達勒曼和聯邦經濟情報局假鈔科主任威爾遜·艾伯特特等，在國會參議院銀行委員會作證時，都贊成在印鈔技術上要立法，防止假鈔的流通。

艾伯特特說，去年在美國被發現的流通假鈔有一千三百八十萬張，此項假鈔即被銷毀的假鈔有七千五百二十萬張。另外在國外發行的假鈔有約一億三千三百萬張。因此，凡是已確知屬於「偽造假鈔」的先進技術，應立法歸聯邦當局所有。另外，假鈔票紙、水印花、印記技術等，民間也不得使用。

另外，前印鈔局長羅伯特·盧弗也在銀行委員會指出，現行鈔票上的防止偽造的技術，在現行圖案設計五十年未變，也有關係。

【本報綜合報導】因現代技術日新月異，製造出可以亂真的假鈔並不少，故國會正在擬立法，禁止民間擁有能製假鈔的先進設備，並重新設計圖案。

聯邦郵政助理主任卡爾·達勒曼和聯邦經濟情報局假鈔科主任威爾遜·艾伯特特等，在國會參議院銀行委員會作證時，都贊成在印鈔技術上要立法，防止假鈔的流通。

艾伯特特說，去年在美國被發現的流通假鈔有一千三百八十萬張，此項假鈔即被銷毀的假鈔有七千五百二十萬張。另外在國外發行的假鈔有約一億三千三百萬張。因此，凡是已確知屬於「偽造假鈔」的先進技術，應立法歸聯邦當局所有。另外，假鈔票紙、水印花、印記技術等，民間也不得使用。

另外，前印鈔局長羅伯特·盧弗也在銀行委員會指出，現行鈔票上的防止偽造的技術，在現行圖案設計五十年未變，也有關係。

【本報綜合報導】因現代技術日新月異，製造出可以亂真的假鈔並不少，故國會正在擬立法，禁止民間擁有能製假鈔的先進設備，並重新設計圖案。

聯邦郵政助理主任卡爾·達勒曼和聯邦經濟情報局假鈔科主任威爾遜·艾伯特特等，在國會參議院銀行委員會作證時，都贊成在印鈔技術上要立法，防止假鈔的流通。

艾伯特特說，去年在美國被發現的流通假鈔有一千三百八十萬張，此項假鈔即被銷毀的假鈔有七千五百二十萬張。另外在國外發行的假鈔有約一億三千三百萬張。因此，凡是已確知屬於「偽造假鈔」的先進技術，應立法歸聯邦當局所有。另外，假鈔票紙、水印花、印記技術等，民間也不得使用。

另外，前印鈔局長羅伯特·盧弗也在銀行委員會指出，現行鈔票上的防止偽造的技術，在現行圖案設計五十年未變，也有關係。

【本報綜合報導】因現代技術日新月異，製造出可以亂真的假鈔並不少，故國會正在擬立法，禁止民間擁有能製假鈔的先進設備，並重新設計圖案。

聯邦郵政助理主任卡爾·達勒曼和聯邦經濟情報局假鈔科主任威爾遜·艾伯特特等，在國會參議院銀行委員會作證時，都贊成在印鈔技術上要立法，防止假鈔的流通。

艾伯特特說，去年在美國被發現的流通假鈔有一千三百八十萬張，此項假鈔即被銷毀的假鈔有七千五百二十萬張。另外在國外發行的假鈔有約一億三千三百萬張。因此，凡是已確知屬於「偽造假鈔」的先進技術，應立法歸聯邦當局所有。另外，假鈔票紙、水印花、印記技術等，民間也不得使用。

另外，前印鈔局長羅伯特·盧弗也在銀行委員會指出，現行鈔票上的防止偽造的技術，在現行圖案設計五十年未變，也有關係。

【本報綜合報導】因現代技術日新月異，製造出可以亂真的假鈔並不少，故國會正在擬立法，禁止民間擁有能製假鈔的先進設備，並重新設計圖案。

聯邦郵政助理主任卡爾·達勒曼和聯邦經濟情報局假鈔科主任威爾遜·艾伯特特等，在國會參議院銀行委員會作證時，都贊成在印鈔技術上要立法，防止假鈔的流通。

艾伯特特說，去年在美國被發現的流通假鈔有一千三百八十萬張，此項假鈔即被銷毀的假鈔有七千五百二十萬張。另外在國外發行的假鈔有約一億三千三百萬張。因此，凡是已確知屬於「偽造假鈔」的先進技術，應立法歸聯邦當局所有。另外，假鈔票紙、水印花、印記技術等，民間也不得使用。

另外，前印鈔局長羅伯特·盧弗也在銀行委員會指出，現行鈔票上的防止偽造的技術，在現行圖案設計五十年未變，也有關係。

【本報綜合報導】因現代技術日新月異，製造出可以亂真的假鈔並不少，故國會正在擬立法，禁止民間擁有能製假鈔的先進設備，並重新設計圖案。

聯邦郵政助理主任卡爾·達勒曼和聯邦經濟情報局假鈔科主任威爾遜·艾伯特特等，在國會參議院銀行委員會作證時，都贊成在印鈔技術上要立法，防止假鈔的流通。

艾伯特特說，去年在美國被發現的流通假鈔有一千三百八十萬張，此項假鈔即被銷毀的假鈔有七千五百二十萬張。另外在國外發行的假鈔有約一億三千三百萬張。因此，凡是已確知屬於「偽造假鈔」的先進技術，應立法歸聯邦當局所有。另外，假鈔票紙、水印花、印記技術等，民間也不得使用。

另外，前印鈔局長羅伯特·盧弗也在銀行委員會指出，現行鈔票上的防止偽造的技術，在現行圖案設計五十年未變，也有關係。

【本報綜合報導】因現代技術日新月異，製造出可以亂真的假鈔並不少，故國會正在擬立法，禁止民間擁有能製假鈔的先進設備，並重新設計圖案。

聯邦郵政助理主任卡爾·達勒曼和聯邦經濟情報局假鈔科主任威爾遜·艾伯特特等，在國會參議院銀行委員會作證時，都贊成在印鈔技術上要立法，防止假鈔的流通。

艾伯特特說，去年在美國被發現的流通假鈔有一千三百八十萬張，此項假鈔即被銷毀的假鈔有七千五百二十萬張。另外在國外發行的假鈔有約一億三千三百萬張。因此，凡是已確知屬於「偽造假鈔」的先進技術，應立法歸聯邦當局所有。另外，假鈔票紙、水印花、印記技術等，民間也不得使用。

另外，前印鈔局長羅伯特·盧弗也在銀行委員會指出，現行鈔票上的防止偽造的技術，在現行圖案設計五十年未變，也有關係。

【本報綜合報導】因現代技術日新月異，製造出可以亂真的假鈔並不少，故國會正在擬立法，禁止民間擁有能製假鈔的先進設備，並重新設計圖案。

聯邦郵政助理主任卡爾·達勒曼和聯邦經濟情報局假鈔科主任威爾遜·艾伯特特等，在國會參議院銀行委員會作證時，都贊成在印鈔技術上要立法，防止假鈔的流通。

艾伯特特說，去年在美國被發現的流通假鈔有一千三百八十萬張，此項假鈔即被銷毀的假鈔有七千五百二十萬張。另外在國外發行的假鈔有約一億三千三百萬張。因此，凡是已確知屬於「偽造假鈔」的先進技術，應立法歸聯邦當局所有。另外，假鈔票紙、水印花、印記技術等，民間也不得使用。

另外，前印鈔局長羅伯特·盧弗也在銀行委員會指出，現行鈔票上的防止偽造的技術，在現行圖案設計五十年未變，也有關係。

【本報綜合報導】因現代技術日新月異，製造出可以亂真的假鈔並不少，故國會正在擬立法，禁止民間擁有能製假鈔的先進設備，並重新設計圖案。

聯邦郵政助理主任卡爾·達勒曼和聯邦經濟情報局假鈔科主任威爾遜·艾伯特特等，在國會參議院銀行委員會作證時，都贊成在印鈔技術上要立法，防止假鈔的流通。

艾伯特特說，去年在美國被發現的流通假鈔有一千三百八十萬張，此項假鈔即被銷毀的假鈔有七千五百二十萬張。另外在國外發行的假鈔有約一億三千三百萬張。因此，凡是已確知屬於「偽造假鈔」的先進技術，應立法歸聯邦當局所有。另外，假鈔票紙、水印花、印記技術等，民間也不得使用。

另外，前印鈔局長羅伯特·盧弗也在銀行委員會指出，現行鈔票上的防止偽造的技術，在現行圖案設計五十年未變，也有關係。

【本報綜合報導】因現代技術日新月異，製造出可以亂真的假鈔並不少，故國會正在擬立法，禁止民間擁有能製假鈔的先進設備，並重新設計圖案。

聯邦郵政助理主任卡爾·達勒曼和聯邦經濟情報局假鈔科主任威爾遜·艾伯特特等，在國會參議院銀行委員會作證時，都贊成在印鈔技術上要立法，防止假鈔的流通。

艾伯特特說，去年在美國被發現的流通假鈔有一千三百八十萬張，此項假鈔即被銷毀的假鈔有七千五百二十萬張。另外在國外發行的假鈔有約一億三千三百萬張。因此，凡是已確知屬於「偽造假鈔」的先進技術，應立法歸聯邦當局所有。另外，假鈔票紙、水印花、印記技術等，民間也不得使用。

另外，前印鈔局長羅伯特·盧弗也在銀行委員會指出，現行鈔票上的防止偽造的技術，在現行圖案設計五十年未變，也有關係。

### 外商在美國逃漏稅 每年達五百億美元

【本報綜合報導】美國國會兩黨議員日前正紛紛對境內逃稅的外國公司開砲，這是自從國會對毒品宣戰以來，議員們所能再度獲得的誘人攻擊目標。

議員們認為這種漏稅情形相當嚴重，逃漏掉的稅款可以用來減少預算赤字，而不必另行向民眾徵稅。部份國會議員堅稱，美國政府每年被騙的總金額多達五百億美元，不過政府官員卻對這一數字存疑。但國會各個不同的派系對這件事意見一致。

眾議員特日前公布了一份日本公司的名單，這些公司在美國撈大錢卻逃漏稅。

### 巴黎廿四越南團體 成立越南自民聯盟

【本報綜合報導】巴黎消息：聲稱代表全球三百多個協會的廿四個越南共組組織，在巴黎宣佈成立「越南自民民主聯盟」。

週日在巴黎宣佈成立「越南自民民主聯盟」的四十名來自十一

### 華盛頓犯罪案 耗資超過全國

【本報綜合報導】據星期日發表的美司法部報告稱，在九八年，華盛頓居民因犯罪和民事案耗資，平均比全國中心。

據這份報告的統計員格倫說：「我們知道在人口密集地區。」

### 加州共和黨年會 週日在聖市舉行

【本報綜合報導】一九九〇年加州共和黨年會，將於七月廿二日在加州聖地牙哥舉行。飯店、餐館、酒吧、夜總會等，都將舉行三天活動。這次年會將介紹共和黨提名的加州各級公職候選人，州長候選人威爾遜、州副候選人威爾遜、州參議員候選人威爾遜等。

### 美國的和尚及寺院

美國是一個典型的基督教國家。佛教的傳入，只是近二三十年的事。在中國，提到和尚寺院，必定是一個「古」字連繫起來。古寺、古剎是常見的詞語。但美國的和尚寺，「古」字不見得。

佛教的傳入美國，乃至那裡建起寺院的僧人，都是中國人或日本人。寺院絕大部份都建在華人、日本人聚居的地區。在紐約創設「美國東部佛教總會」並於一九七一年在開羅縣購置了六百多畝地，建造了美國的第一間佛堂——大乘寺。該寺有大雄寶殿、地藏閣、佛龕、大佛等。規模頗大。同年，中國和玉佛塔等建築物，規模頗大。同年，中國東北高僧化大和尚到加州加州州府佛學，並創立了「萬佛城」，辦了一所「法界大學」，建有比較簡單的佛堂、佛龕、佛塔等。此外，還有尼姑庵、金輪寺、金山寺等。華人在美建寺傳教的大部份是日蓮宗，與中國大乘佛教有淵源關係。

### 美國的和尚及寺院

美國是一個典型的基督教國家。佛教的傳入，只是近二三十年的事。在中國，提到和尚寺院，必定是一個「古」字連繫起來。古寺、古剎是常見的詞語。但美國的和尚寺，「古」字不見得。

佛教的傳入美國，乃至那裡建起寺院的僧人，都是中國人或日本人。寺院絕大部份都建在華人、日本人聚居的地區。在紐約創設「美國東部佛教總會」並於一九七一年在開羅縣購置了六百多畝地，建造了美國的第一間佛堂——大乘寺。該寺有大雄寶殿、地藏閣、佛龕、大佛等。規模頗大。同年，中國和玉佛塔等建築物，規模頗大。同年，中國東北高僧化大和尚到加州加州州府佛學，並創立了「萬佛城」，辦了一所「法界大學」，建有比較簡單的佛堂、佛龕、佛塔等。此外，還有尼姑庵、金輪寺、金山寺等。華人在美建寺傳教的大部份是日蓮宗，與中國大乘佛教有淵源關係。

### 美國的和尚及寺院

美國是一個典型的基督教國家。佛教的傳入，只是近二三十年的事。在中國，提到和尚寺院，必定是一個「古」字連繫起來。古寺、古剎是常見的詞語。但美國的和尚寺，「古」字不見得。

佛教的傳入美國，乃至那裡建起寺院的僧人，都是中國人或日本人。寺院絕大部份都建在華人、日本人聚居的地區。在紐約創設「美國東部佛教總會」並於一九七一年在開羅縣購置了六百多畝地，建造了美國的第一間佛堂——大乘寺。該寺有大雄寶殿、地藏閣、佛龕、大佛等。規模頗大。同年，中國和玉佛塔等建築物，規模頗大。同年，中國東北高僧化大和尚到加州加州州府佛學，並創立了「萬佛城」，辦了一所「法界大學」，建有比較簡單的佛堂、佛龕、佛塔等。此外，還有尼姑庵、金輪寺、金山寺等。華人在美建寺傳教的大部份是日蓮宗，與中國大乘佛教有淵源關係。

### 美國的和尚及寺院

美國是一個典型的基督教國家。佛教的傳入，只是近二三十年的事。在中國，提到和尚寺院，必定是一個「古」字連繫起來。古寺、古剎是常見的詞語。但美國的和尚寺，「古」字不見得。

佛教的傳入美國，乃至那裡建起寺院的僧人，都是中國人或日本人。寺院絕大部份都建在華人、日本人聚居的地區。在紐約創設「美國東部佛教總會」並於一九七一年在開羅縣購置了六百多畝地，建造了美國的第一間佛堂——大乘寺。該寺有大雄寶殿、地藏閣、佛龕、大佛等。規模頗大。同年，中國和玉佛塔等建築物，規模頗大。同年，中國東北高僧化大和尚到加州加州州府佛學，並創立了「萬佛城」，辦了一所「法界大學」，建有比較簡單的佛堂、佛龕、佛塔等。此外，還有尼姑庵、金輪寺、金山寺等。華人在美建寺傳教的大部份是日蓮宗，與中國大乘佛教有淵源關係。

### 美國的和尚及寺院

美國是一個典型的基督教國家。佛教的傳入，只是近二三十年的事。在中國，提到和尚寺院，必定是一個「古」字連繫起來。古寺、古剎是常見的詞語。但美國的和尚寺，「古」字不見得。

佛教的傳入美國，乃至那裡建起寺院的僧人，都是中國人或日本人。寺院絕大部份都建在華人、日本人聚居的地區。在紐約創設「美國東部佛教總會」並於一九七一年在開羅縣購置了六百多畝地，建造了美國的第一間佛堂——大乘寺。該寺有大雄寶殿、地藏閣、佛龕、大佛等。規模頗大。同年，中國和玉佛塔等建築物，規模頗大。同年，中國東北高僧化大和尚到加州加州州府佛學，並創立了「萬佛城」，辦了一所「法界大學」，建有比較簡單的佛堂、佛龕、佛塔等。此外，還有尼姑庵、金輪寺、金山寺等。華人在美建寺傳教的大部份是日蓮宗，與中國大乘佛教有淵源關係。

### 美國的和尚及寺院

美國是一個典型的基督教國家。佛教的傳入，只是近二三十年的事。在中國，提到和尚寺院，必定是一個「古」字連繫起來。古寺、古剎是常見的詞語。但美國的和尚寺，「古」字不見得。

佛教的傳入美國，乃至那裡建起寺院的僧人，都是中國人或日本人。寺院絕大部份都建在華人、日本人聚居的地區。在紐約創設「美國東部佛教總會」並於一九七一年在開羅縣購置了六百多畝地，建造了美國的第一間佛堂——大乘寺。該寺有大雄寶殿、地藏閣、佛龕、大佛等。規模頗大。同年，中國和玉佛塔等建築物，規模頗大。同年，中國東北高僧化大和尚到加州加州州府佛學，並創立了「萬佛城」，辦了一所「法界大學」，建有比較簡單的佛堂、佛龕、佛塔等。此外，還有尼姑庵、金輪寺、金山寺等。華人在美建寺傳教的大部份是日蓮宗，與中國大乘佛教有淵源關係。

### 美國的和尚及寺院

美國是一個典型的基督教國家。佛教的傳入，只是近二三十年的事。在中國，提到和尚寺院，必定是一個「古」字連繫起來。古寺、古剎是常見的詞語。但美國的和尚寺，「古」字不見得。

佛教的傳入美國，乃至那裡建起寺院的僧人，都是中國人或日本人。寺院絕大部份都建在華人、日本人聚居的地區。在紐約創設「美國東部佛教總會」並於一九七一年在開羅縣購置了六百多畝地，建造了美國的第一間佛堂——大乘寺。該寺有大雄寶殿、地藏閣、佛龕、大佛等。規模頗大。同年，中國和玉佛塔等建築物，規模頗大。同年，中國東北高僧化大和尚到加州加州州府佛學，並創立了「萬佛城」，辦了一所「法界大學」，建有比較簡單的佛堂、佛龕、佛塔等。此外，還有尼姑庵、金輪寺、金山寺等。華人在美建寺傳教的大部份是日蓮宗，與中國大乘佛教有淵源關係。

### 美國的和尚及寺院

美國是一個典型的基督教國家。佛教的傳入，只是近二三十年的事。在中國，提到和尚寺院，必定是一個「古」字連繫起來。古寺、古剎是常見的詞語。但美國的和尚寺，「古」字不見得。

佛教的傳入美國，乃至那裡建起寺院的僧人，都是中國人或日本人。寺院絕大部份都建在華人、日本人聚居的地區。在紐約創設「美國東部佛教總會」並於一九七一年在開羅縣購置了六百多畝地，建造了美國的第一間佛堂——大乘寺。該寺有大雄寶殿、地藏閣、佛龕、大佛等。規模頗大。同年，中國和玉佛塔等建築物，規模頗大。同年，中國東北高僧化大和尚到加州加州州府佛學，並創立了「萬佛城」，辦了一所「法界大學」，建有比較簡單的佛堂、佛龕、佛塔等。此外，還有尼姑庵、金輪寺、金山寺等。華人在美建寺傳教的大部份是日蓮宗，與中國大乘佛教有淵源關係。

### 美國的和尚及寺院

美國是一個典型的基督教國家。佛教的傳入，只是近二三十年的事。在中國，提到和尚寺院，必定是一個「古」字連繫起來。古寺、古剎是常見的詞語。但美國的和尚寺，「古」字不見得。

佛教的傳入美國，乃至那裡建起寺院的僧人，都是中國人或日本人。寺院絕大部份都建在華人、日本人聚居的地區。在紐約創設「美國東部佛教總會」並於一九七一年在開羅縣購置了六百多畝地，建造了美國的第一間佛堂——大乘寺。該寺有大雄寶殿、地藏閣、佛龕、大佛等。規模頗大。同年，中國和玉佛塔等建築物，規模頗大。同年，中國東北高僧化大和尚到加州加州州府佛學，並創立了「萬佛城」，辦了一所「法界大學」，建有比較簡單的佛堂、佛龕、佛塔等。此外，還有尼姑庵、金輪寺、金山寺等。華人在美建寺傳教的大部份是日蓮宗，與中國大乘佛教有淵源關係。

### 美國的和尚及寺院

美國是一個典型的基督教國家。佛教的傳入，只是近二三十年的事。在中國，提到和尚寺院，必定是一個「古」字連繫起來。古寺、古剎是常見的詞語。但美國的和尚寺，「古」字不見得。

佛教的傳入美國，乃至那裡建起寺院的僧人，都是中國人或日本人。寺院絕大部份都建在華人、日本人聚居的地區。在紐約創設「美國東部佛教總會」並於一九七一年在開羅縣購置了六百多畝地，建造了美國的第一間佛堂——大乘寺。該寺有大雄寶殿、地藏閣、佛龕、大佛等。規模頗大。同年，中國和玉佛塔等建築物，規模頗大。同年，中國東北高僧化大和尚到加州加州州府佛學，並創立了「萬佛城」，辦了一所「法界大學」，建有比較簡單的佛堂、佛龕、佛塔等。此外，還有尼姑庵、金輪寺、金山寺等。華人在美建寺傳教的大部份是日蓮宗，與中國大乘佛教有淵源關係。

### 美國的和尚及寺院

美國是一個典型的基督教國家。佛教的傳入，只是近二三十年的事。在中國，提到和尚寺院，必定是一個「古」字連繫起來。古寺、古剎是常見的詞語。但美國的和尚寺，「古」字不見得。

佛教的傳入美國，乃至那裡建起寺院的僧人，都是中國人或日本人。寺院絕大部份都建在華人、日本人聚居的地區。在紐約創設「美國東部佛教總會」並於一九七一年在開羅縣購置了六百多畝地，建造了美國的第一間佛堂——大乘寺。該寺有大雄寶殿、地藏閣、佛龕、大佛等。規模頗大。同年，中國和玉佛塔等建築物，規模頗大。同年，中國東北高僧化大和尚到加州加州州府佛學，並創立了「萬佛城」，辦了一所「法界大學」，建有比較簡單的佛堂、佛龕、佛塔等。此外，還有尼姑庵、金輪寺、金山寺等。華人在美建寺傳教的大部份是日蓮宗，與中國大乘佛教有淵源關係。

### 美國的和尚及寺院

美國是一個典型的基督教國家。佛教的傳入，只是近二三十年的事。在中國，提到和尚寺院，必定是一個「古」字連繫起來。古寺、古剎是常見的詞語。但美國的和尚寺，「古」字不見得。

佛教的傳入美國，乃至那裡建起寺院的僧人，都是中國人或日本人。寺院絕大部份都建在華人、日本人聚居的地區。在紐約創設「美國東部佛教總會」並於一九七一年在開羅縣購置了六百多畝地，建造了美國的第一間佛堂——大乘寺。該寺有大雄寶殿、地藏閣、佛龕、大佛等。規模頗大。同年，中國和玉佛塔等建築物，規模頗大。同年，中國東北高僧化大和尚到加州加州州府佛學，並創立了「萬佛城」，辦了一所「法界大學」，建有比較簡單的佛堂、佛龕、佛塔等。此外，還有尼姑庵、金輪寺、金山寺等。華人在美建寺傳教的大部份是日蓮宗，與中國大乘佛教有淵源關係。



中華文化代表團訪聖地牙哥，哥牙，報時華加訪

### 台文化團訪聖地牙哥 參觀中國歷史博物館

【本報訊】由中華民國文化代表團一行，日前訪問聖地牙哥，參觀中國歷史博物館。該團由台北出發，經由香港、台北、洛杉磯、聖地牙哥，於七月十六日（星期一）上午來聖地牙哥。

該團由台北出發，經由香港、台北、洛杉磯、聖地牙哥，於七月十六日（星期一）上午來聖地牙哥。該團由台北出發，經由香港、台北、洛杉磯、聖地牙哥，於七月十六日（星期一）上午來聖地牙哥。

### 令人不寒而慄！可能最終無疾而終！

#### 美國色情電話服務害人不淺

香港這一陣子因為成人色情電話而泛泛起陣陣，但在地球另一端的聖地牙哥，成人色情電話也泛泛起陣陣。成人色情電話服務，害人不淺。

成人色情電話服務，害人不淺。成人色情電話服務，害人不淺。成人色情電話服務，害人不淺。

### 把握現在 林國慶

劉會計來辦公室找我，提到他對儲蓄壽險很有興趣，但表示以目前四十四歲的年紀，買得少沒有多大用處，買得多了又沒有那麼多現金。他告訴我，其實應該早買，買得越多越好。現在買壽險，比年輕時買壽險，更划算。

### 把握現在 林國慶

劉會計來辦公室找我，提到他對儲蓄壽險很有興趣，但表示以目前四十四歲的年紀，買得少沒有多大用處，買得多了又沒有那麼多現金。他告訴我，其實應該早買，買得越多越好。現在買壽險，比年輕時買壽險，更划算。

### 把握現在 林國慶

劉會計來辦公室找我，提到他對儲蓄壽險很有興趣，但表示以目前四十四歲的年紀，買得少沒有多大用處，買得多了又沒有那麼多現金。他告訴我，其實應該早買，買得越多越好。現在買壽險，比年輕時買壽險，更划算。

### 把握現在 林國慶

劉會計來辦公室找我，提到他對儲蓄壽險很有興趣，但表示以目前四十四歲的年紀，買得少沒有多大用處，買得多了又沒有那麼多現金。他告訴我，其實應該早買，買得越多越好。現在買壽險，比年輕時買壽險，更划算。

### 把握現在 林國慶

劉會計來辦公室找我，提到他對儲蓄壽險很有興趣，但表示以目前四十四歲的年紀，買得少沒有多大用處，買得多了又沒有那麼多現金。他告訴我，其實應該早買，買得越多越好。現在買壽險，比年輕時買壽險，更划算。

### 把握現在 林國慶

劉會計來辦公室找我，提到他對儲蓄壽險很有興趣，但表示以目前四十四歲的年紀，買得少沒有多大用處，買得多了又沒有那麼多現金。他告訴我，其實應該早買，買得越多越好。現在買壽險，比年輕時買壽險，更划算。

### 把握現在 林國慶

劉會計來辦公室找我，提到他對儲蓄壽險很有興趣，但表示以目前四十四歲的年紀，買得少沒有多大用處，買得多了又沒有那麼多現金。他告訴我，其實應該早買，買得越多越好。現在買壽險，比年輕時買壽險，更划算。

### 把握現在 林國慶

劉會計來辦公室找我，提到他對儲蓄壽險很有興趣，但表示以目前四十四歲的年紀，買得少沒有多大用處，買得多了又沒有那麼多現金。他告訴我，其實應該早買，買得越多越好。現在買壽險，比年輕時買壽險，更划算。

## 大富豪俱樂部

SYCUAN INDIAN CARDROOM  
5442 DEHESA ROAD EI CAJON, CA 92019 (619)445-6066

### 全日24小時 ACTION

## (七張牌九 PAN 9)

有政府牌照

新設 JACKPOT 九月

絕無冷場 免費餐飲

特別牌獎金 \$15,000

安全警衛

由華人中心區前往僅 20 分鐘車程

本公司有國、粵、台山及越南語服務人員

消遣發財 牌九娛樂

新人士 新作风

由 ROBERT SUN 主持  
TAI TRAN

歡迎舊雨新知

分分鐘去得 秒秒鐘返得

七天營業

高薪聘請荷官，免費專人訓練，中午十二時後面洽。

新賭場開幕

東方貨物總匯

MINH HUONG 歷史悠久 · 金字招牌 Supermarket



# 明香超級市場

4770 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO, CA. 92105

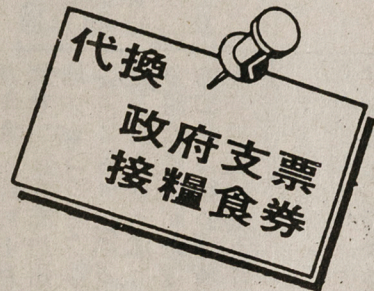
TEL: (619) 281-5646

## Sale



### 鮮蝦 大減價

41 X 50	\$19.99 / 盒
60 X 70	\$14.50 / 盒
70 X 90	\$13.50 / 盒



服務週到  
保證稱心

## 大贈送!

凡購買 \$ 60 以上者贈送韓國即食麵一箱  
 凡購買 \$ 10 以上者贈送精美瓷器碟一隻

肉類最全

蔬菜盡有

肉部、海鮮部、菓菜部  
(全面大減價)

由七月十日至卅日 (不包括麵、米、蝦及香煙)

(特價貨品繁多, 不能盡列, 先到先得, 售完為止)

### 薄利多銷 · 東西雜貨 · 樣樣齊全

代售政府樂透獎券 LOTTO 6/49 有寬大停車場免費停車。



## 銀行招請職員

★ 華美聯邦銀行 EAST-WEST FEDERAL BANK 在聖地牙哥分行, 即將開幕, 誠徵下列職員:

### SAVINGS SUPERVIVOR

★ 須具儲蓄作業經驗, 包括出納, 開戶及保險箱管理, 有一至二年主任經驗。

### TELLER

★ 須具有六個月至一年銀行經驗, 儲蓄及貸款經驗。

### NEW ACCOUNT

★ 須具有一年銀行新開戶出納或儲蓄, 貸款經驗。

上述招請各部門職員必須精通英語及通下列其中之一種方言: 廣州語、國語、越南語及台灣語。並有最好福利。

申請者請電:

MARIA LAI (619) 565-9378



# 芹苴海鮮酒家

聖地牙哥

營業擴張誌慶

# 欣欣向榮

## 興隆超級市場

聖地牙哥

賀敬

芹苴海鮮酒家

5296 University Ave, Suite F3+G San Diego, CA 92105 TEL: (619) 286-7828

CAN THO RESTAURANT  
100% FRESH SEAFOOD & AMERICAN DISHES  
TEL: (619) 286-7828

### 美儲備局突採行動 向市場大量投資

【本報綜合報導】美儲備局突採行動，向市場大量投資，以維持利率穩定。美儲備局在七月廿六日，將利率由百分之八點二五，降至百分之八點二五。這是在美儲備局七月廿五日，將利率由百分之八點二五，降至百分之八點二五。這是在美儲備局七月廿五日，將利率由百分之八點二五，降至百分之八點二五。

### 東南亞華人耆英會 下週六新會址開幕

【本報訊】聖地牙哥東南亞華人耆英會，將於七月廿六日（星期六）下午四時，在該會新會址舉行開幕典禮。新會址位於San Diego, CA 92105, Marlborough Ave. 該會由朱光耀擔任會長，由朱光耀擔任會長，由朱光耀擔任會長。

### 亞裔商業聯合會 下週一舉行聚會

【本報訊】亞裔商業聯合會，將於七月廿七日（星期一）下午六時，在該會會所舉行聚會。該會由朱光耀擔任會長，由朱光耀擔任會長，由朱光耀擔任會長。

### 加業創刊南加州 華語呼聲響七週

【本報訊】南加州華語呼聲，自創刊以來，已屆七週年紀念。該報由朱光耀擔任社長，由朱光耀擔任社長，由朱光耀擔任社長。

### 特事新聞論遠近 報詞正義世間聞

東南亞華人耆英會會長楊富，在該會宴會中，將有數位來賓，講述亞裔經濟發展問題。各界人士倘有興趣參加，請屆時蒞臨參加。

### 健康與疾病之五十三 孕婦在——中共統治下

一、中共實施人口管制已十多年了，在這種發展下去國力，人力不擔設想矣！例如：一對夫婦多過一個孩子，政府就派上專車去抽去一個，更甚者，一旦墮胎，反革命家就出來，不是一旦墮胎，亦是久久才提，亦不是一旦墮胎，亦是久久才提。

### 趙紫陽的沿海策略 中共提起繼續實施

【本報綜合報導】日本時事記者趙紫陽，在中共總書記趙紫陽所推行的「沿海發展策略」已部份恢復實施。這可能顯示趙紫陽的部份改革已被恢復。

### 加州人忽視飲食衛生 四成不知飲食可致病

【本報訊】聖地牙哥衛生局一項新的調查顯示，加州人忽視飲食衛生，對飲食和健康的關係認識膚淺，有三分之二的加州人不吃蔬菜和水果。

### 日中彩 日中彩

7	14	21	28	35	42	49	56
7	14	21	28	35	42	49	56
7	14	21	28	35	42	49	56
7	14	21	28	35	42	49	56
7	14	21	28	35	42	49	56
7	14	21	28	35	42	49	56
7	14	21	28	35	42	49	56
7	14	21	28	35	42	49	56

### 泛美機 將被炸

【美聯社倫敦電】泛美航空公司，今後十天內，將有幾架泛美班機，在法蘭克福或柏林，內藏可攜炸彈。

### 市城居遷口人數半 化同被漸人安第印美

【本報訊】美國有一百五十萬印第安人，他們有許多都正在尋找自食其力。但是，他們在尋找自食其力。但是，他們在尋找自食其力。但是，他們在尋找自食其力。

### 金山珠寶行

KIM SON JEWELRY TEL: 4041 54TH ST. SAN DIEGO, CA 92105 (619) 583-2991

本店開業八年來承蒙各界僑胞顧客熱烈愛顧與支持，使業務蒸蒸日上，衷心的銘謝。為酬答各界顧客的厚愛雅意，擴張開幕期間特別優待：

香港鑽石玉石殼 7折30% OFF

購買鑽石鑲殼免費

本行專營：黃白金飾、珠寶玉器、紅藍寶石、各類禮品、精工鑲造、名貴大方、款式新穎、名師鑲製、價錢相宜

七天營業 上午十時至下午六時

歡迎參觀、選購、指導、定造。

### 泛美機 將被炸

【美聯社倫敦電】泛美航空公司，今後十天內，將有幾架泛美班機，在法蘭克福或柏林，內藏可攜炸彈。

### 孕婦在——中共統治下

一、中共實施人口管制已十多年了，在這種發展下去國力，人力不擔設想矣！例如：一對夫婦多過一個孩子，政府就派上專車去抽去一個，更甚者，一旦墮胎，反革命家就出來，不是一旦墮胎，亦是久久才提，亦不是一旦墮胎，亦是久久才提。

### 金山珠寶行

KIM SON JEWELRY TEL: 4041 54TH ST. SAN DIEGO, CA 92105 (619) 583-2991

本店開業八年來承蒙各界僑胞顧客熱烈愛顧與支持，使業務蒸蒸日上，衷心的銘謝。為酬答各界顧客的厚愛雅意，擴張開幕期間特別優待：

香港鑽石玉石殼 7折30% OFF

購買鑽石鑲殼免費

本行專營：黃白金飾、珠寶玉器、紅藍寶石、各類禮品、精工鑲造、名貴大方、款式新穎、名師鑲製、價錢相宜

七天營業 上午十時至下午六時

歡迎參觀、選購、指導、定造。

### 萬通銀行

General Bank MEMBER OF FDIC 每戶保險十萬美金

資金雄厚：公開增資 股票上市 榮居全加州前五大銀行

- 淨值報酬率第一
- 資產報酬率第二

再度榮獲

- THE FINDLEY REPORTS 列為特優銀行
- SHE SHUROFF 統計報告列為特優銀行

營業項目：

- 全盤性銀行國外業務及融資
- 各種建築貸款
- 中小企業貸款
- 平價證券經紀服務 (DISCOUNT BROKERAGE SERVICES)
- 萬全存款—高利自動轉帳存款 (CASH MANAGEMENT ACCOUNT)
- 萬全信用透支專戶 (EXPRESS LINE)

總行 HEAD OFFICE: 201 South Figueroa Street, Los Angeles, California 90012 (213) 680-1234

中國城分行 CHINATOWN BRANCH: 649 North Broadway, Los Angeles, California 90012 (213) 972-4235

蒙特利分行 MONTEREY PARK BRANCH: 615 North Atlantic Boulevard, Monterey Park, California 91754 (818) 457-7269

托爾斯市分行 TORRANCE BRANCH: 23326 Hawthorne Boulevard #100, Torrance, California 90505 (213) 373-9070

聖地牙哥分行 SAN DIEGO BRANCH: 4688 Convoy Street, San Diego, California 92111 (619) 277-2030

聖谷分行 SAN GABRIEL BRANCH: 1420 East Valley Boulevard, Alhambra, California 91801 (818) 457-7203

哈崗分行 HACIENDA HEIGHTS BRANCH: 17271 Gale Avenue, City of Industry, California 91748 (818) 912-8825

爾灣分行 IRVINE BRANCH: 4010 Barranca Parkway, Suite 150, Irvine, California 92714 (714) 551-1991

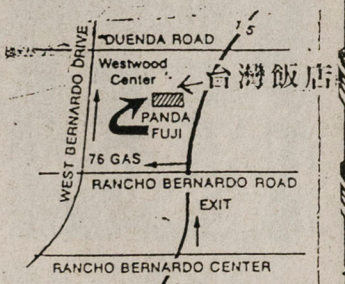
禮貌·正確·迅速

# 正宗台灣飯店

## R.B. PANDA FUJI CHINESE RESTAURAN

11655 DUENDA ROAD SUITE A (WEST WOOD SHOPPING CENTER)

SAN DIEGO, CA 92127 TEL: (619) 451-1832



場地寬暢·氣質高雅舒適·喜慶宴席·  
最佳菜餚·知己小聚·最佳場所



精做道地的家鄉和菜  
附贈時令水果及甜品

本店自推出家鄉和菜及經濟小吃，承蒙各界人士的厚愛與指教，為感謝顧客的隆情盛意，將再接再勵的創新，使之更盡善盡美，為此再推出更精緻的『海鮮酒席、和菜及各式菜餚』誠誠的歡迎喜慶宴席，親朋小聚，多多惠顧，光臨指教，您將享受到更精緻的菜餚及更佳的服務。

### 風味菜餚

- |      |      |
|------|------|
| 五更腸旺 | 蔥油餅  |
| 豆瓣魚  | 小籠湯包 |
| 子母鴨  | 鍋貼   |
| 沙茶牛肉 | 牛腩麵  |
| 鹽水蝦  | 排骨麵  |
| 韭黃膳糊 | 麻涼麵  |
| 酥炸大腸 | 什錦炒麵 |
| 麻辣肚絲 | 涼拌海蜆 |
| 雪菜百葉 | 蒜泥白肉 |
| 蜜汁火腩 | 雞捲   |
| 鹽水鴨  | 肉炒米  |
| 醉雞   | 油飯   |
| 梅菜扣肉 |      |

營業七天：

週一至週四：早十一時卅分至晚九時卅分  
週五、六、日：早十一時卅分至晚十時

### 特別介紹海鮮

#### 59.95 和菜

1. 燕窩海鮮湯
2. 粉蒸肉
3. 鹽水蝦
4. 薑葱螃蟹
5. 海參鴨掌
6. 醋溜魚
7. 芥菜雙味

#### 79.95 和菜

1. 燕窩海鮮湯
2. 粉蒸排骨
3. 三拼冷盤
4. 椒鹽大蝦
5. 薑葱螃蟹
6. 碧綠海參
7. 西湖醋魚
8. 芥菜雙味

#### 99.95 和菜

1. 三絲燕窩湯
2. 四喜冷盤
3. 干煎大蝦
4. 油爆干貝
5. 翡翠鮑片
6. 子母鴨
7. 冬菇扒海參
8. 清蒸全魚
9. 瑤柱菜心

#### 19.95 和菜

1. 蟹肉海鮮羹
2. 香橙肉排
3. 鼓汁炒蜆
4. 清炒時菜

#### 29.95 和菜

1. 蟹肉海鮮羹
2. 京都排骨
3. 椒鹽中蝦
4. 翡翠海參
5. 清炒時菜

#### 129.95 酬賓海鮮席

1. 燕窩魚翅湯
2. 五福拼盤
3. 香茹鮑脯
4. 紅燒海參
5. 雙菇扒鴨
6. 原盅燉三樣
7. 母子蝦
8. 松子魚
9. 蟹肉扒雙蔬
10. 甜品、水果

#### 159.95 特選海鮮席

1. 燕窩魚翅湯
2. 六順冷盤
3. 瑤柱瓜脯
4. 碧綠刺參
5. 薑葱龍蝦
6. 鮑片燉鴿盅
7. 金華玉樹雞
8. 清蒸龍利
9. 碧野香茹
10. 甜品、水果

#### 199.95 精美海鮮席

1. 紅燒大生翅
2. 七彩冷盤
3. 八珍扒大鴨
4. 香茹刺參
5. 碧綠鮑脯
6. 油爆田雞腿
7. 烏雞燉五福
8. 骨香龍利球
9. 金銀扒雙蔬
10. 甜品、水果

#### 239.95 精緻海鮮席

1. 高力大生翅
2. 八珍拼盤
3. 高湯龍蝦
4. 紅燒刺參
5. 蠔皇鮑脯
6. 濃燉烏雞盅
7. 油爆象拔蚌
8. 骨香龍利海中寶
9. 金銀腿絲
10. 甜品、水果

經濟！實惠！好味！

無任歡迎

堂食外賣

世界賭城

## 拉斯維加斯帝王宮大酒店

### IMPERIAL PALACE

HOTEL & CASINO LAS VEGAS, NEVADA

# 天天出發 免費遊賭城

包括：來回機票 機場接受  
(SOUTH WEST AIR LINE)

免費 BUFFET 或折扣餐券  
(如欲住宿另有特價房租)

詳細情形或訂位請電：  
565-1688  
265-8388

歡迎各界人士光臨

免費食 · 招待貴賓

設有各式各樣賭博娛樂  
21點·輪盤  
牌九撲克·百家樂  
白鴿票·BINGO  
骰仔·老虎機  
RACE & SPORTS BOOK  
團體或合家一律歡迎

4647 CONVOY ST. #103  
SAN DIEGO CA 92111  
(619)565-1688

一貫宗旨：顧客至上

字號最老、分社最多、信用最好

## 八達旅遊

east west travel & tours

5364 UNIVERSITY AVE  
SAN DIEGO CA 92105  
(619)265-8388

服務忠誠、收費公道

4647 CONVOY ST. #103  
SAN DIEGO CA 92111  
(619)565-1688

一貫宗旨：顧客至上

字號最老、分社最多、信用最好

## 八達旅遊

east west travel & tours

5364 UNIVERSITY AVE  
SAN DIEGO CA 92105  
(619)265-8388

服務忠誠、收費公道

加拿大、洛杉磯山脈國家公園七天六夜 \$799/699  
美西、溫哥華、維多利亞四天三夜 \$499/399  
美東、加拿大10天9夜由聖地牙哥出發  
\$949/\$849逢星期六出發

美東 7天6夜 \$749/649  
佛州加勒比海遊輪7天6夜 \$747/649  
夏威夷三島七天遊 \$799/699逢星期六由洛杉磯出發

名人假期  
17天中國精華遊 \$2,299/1,899  
16天歐洲精華遊 \$2,299/1,899  
另美國國內巴士團舊金山、大峽谷、黃石公園、雷諾、太浩湖  
各團均由洛杉磯逢星期三、六日出發  
詳細行程，請駕臨本公司參考精美說明書  
全程均有專業華人導遊隨團服務

高級享受 購人一籌

五湖四海 與您同遊 機票 簽證 旅遊

一通電話 高枕無憂

★本旅行社主辦★  
一年一度雙十國慶港台星馬泰觀光團  
請留意下期廣告  
八達旅行團、稱心滿意、有口皆碑、人人讚譽

便利僑胞·特別增設  
★★文件公證簽蓋★★

回美證	各國簽證
194延期	台照延期
依親證明	回鄉結婚
護照照片	文件公證

★營業時間：★  
週一至週五：上午九時至下午六時  
週六：上午十時至下午五時  
週日休息





哥牙地聖

長生鐵器製造廠  
鍾吉  
陳繼  
光華

賀全

# 欣慶

新洋音樂世界  
第五家分店  
新張

哥牙地聖  
李毛燕珠女士  
楊哲榮先生  
主理



誌慶

新洋音樂世界

4698 Concoy St # 108, San Diego CA 92111

TEL:(619)492-9988



鐵山水電裝修工程  
吳鐵山

聖地牙哥

敬賀

# 服務僑社

加華時報創刊七週年

聖地牙哥

誌慶

# 高朋滿座

黃國輝先生主理  
海明樓酒家新張誌慶

聖地牙哥

海明樓

2448 SAN DIEGO AVE. SUITE 'C'  
SAN DIEGO, CA 92110  
OLD - TOWN  
(619) 299-2222

ERA® AMERICA REALTY (公司)  
**美國房地產公司** (619) 271-9660  
 FAX (619) 271-8093  
 8190-J MIRA MESA BLVD. • SAN DIEGO, CA 92126  
 ☆ 為華資首創連鎖房地產公司，竭誠為僑胞服務。☆  
**店舖招租，聖市最旺盛的購物中心，大小任選**  
**1.8 畝商業用地 \$1,570,000**

DEL MAR	4房2.5	浴2	車房	\$355,000	MIRA MESA	3房2	浴2	車房	\$205,000
PENASQUITOS	4房3	浴2	車房	\$350,000		3房2	浴2	車房	\$191,999
	4房2	浴2	車房	\$215,000		3房1.75	浴2	車房	\$169,000
ESCONDIDO	5房3	浴3	車房	\$439,000	CONDO	2房2	浴R		\$137,555
MIRA MESA	4房2.5	浴2	車房	\$230,000	OCEANSIDE	4房2	浴2	車房	\$149,000
	4房2	浴2	車房	\$198,000					
	4房2	浴2	車房	\$186,999					
	4房2	浴2	車房	\$174,999					

楊金允

增聘越、韓房地產經紀人數名，歡迎面洽  
 精通國、台、廣、客、日、葡、越、潮 ☆其他資料豐富☆  
 San Diego 住宅電腦作業業多名經紀人隨時為齊顧客服務

# 三星大酒樓

4444 CONVOY ST. #320  
 SAN DIEGO CA. 92111  
 ☎ (619) 560-8188

**欲表隆情厚意，場面菜式並重！**  
 三星的口啤，是你信譽保證。我們不斷  
 地革新，保持大酒樓風度。

**特別介紹**

**發財鮑翅餐**

紅燒沙白乳鴿兩隻  
 砂鍋濃燉雞鮑翅  
 清蒸海上鮮  
 香煎大肉蟹  
 薑蔥肉蟹

**龍蝦味餐**

清中碧上燒蟹  
 蒸式綠湯味肉  
 海煎扒焗三燕  
 上牛雙龍拼窩  
 鮮柳鮑蝦盤  
 供四位至六位

**燒味海鮮餐**

芥菜豆腐海鮮湯  
 椒鹽焗中蝦  
 油雞火腩雙拼  
 時菜扒牛肉  
 清蒸海上鮮

**大蟹味餐**

清豉明咖白三  
 爐燒哩灼寶  
 蒸汁燒火燒瑤  
 海炒鴨燒鮮瑤  
 上大牛肉明柱  
 鮮蜆雙蟹蝦羹  
 供四位至六位

**天天港式飲茶**

常備游水 海鮮、港式燒  
 臘、粵菜筵席、  
 山珍海錯、野  
 味燉品、名茶  
 美點長期候教

誠徵週末兩天半工  
 收銀員乙名，男女  
 企枱（長工）。

**七天營業**

週一至週五：  
 早十時至晚十時  
 週六、週日：  
 早九時至晚十時

聖地牙哥最具規模的中文書局

**遠東書局**

FAR EAST BOOK STORE  
 4619 Convoy St. #E, San Diego, CA 92111  
 TEL: 619-569-7866/569-7868

會說話英語翻譯機  
 最新型漢英、英漢翻譯機，簡體繁  
 體都可用，速度最快

書報雜誌、錄影帶、錄音帶、廉價  
 飛機票名牌化妝品、一應俱全

- 1 小耳朵
- 2 各類新型 英漢、漢英 翻譯機  
 (漢英翻譯機適合各種不同拼法)
- 3 電視英文字幕機
- 4 麥草 (BARLEYGREEN)
- 5 代修錄影機

本店代理：國際、世界日報、加華時報  
 等廣告

武俠小說租金每本一元 每週營業七天

**The Prudential**  
**Ohman REALTORS**

8380 CENTER DR. SUITE E  
 LA MESA

BUS (619) 589-8600  
 RES (619) 497-1940  
 PAGER (619) 989-0477

TERENCE LI  
 李敏董

- 114年金漆招牌
- 獨有DOS SYSTEM CLOS 電腦分析  
 個人貸款及資格
- MLS 週刊令你的房屋更快售出
- 免費提供全聖市房地產資料
- 歡迎各界華僑來電詢問，我會熱  
 誠為你服務
- GLS 世界性地產投資

**Sold on The Rock.** 買賣房產  
 穩如泰山

聖地牙哥第一家華人經營水族館

**世界水族館**

GOLDFISH WORLD TROPICAL FISH COLLECTIONS  
 4488 CONVOY ST. SUITE B SAN DIEGO, CA 92111 TEL: (619) 541-7878 (在三星酒樓對面)

專營：東南亞、澳洲、南美洲、非洲、世界各地各種稀有魚類、如財神魚、  
 風水魚、旺家魚、龍吐珠、金魚、錦鯉、熱帶魚、共百種以上等等

專售：各種水族器材、各式水草造景魚缸、飼料、  
 魚藥、各種設備

**特別酬謝賓客 大減價!**

澳洲龍吐珠  
 亞洲龍吐珠

當在客廳及商店內放置一座養魚水族箱，除了作  
 觀賞，不僅使人心曠神怡之外，還可以避邪，鎮家  
 宅改風水及帶來好運

七天營業：星期一至星期六十時至七時  
 星期日十一時至下午五時

歡迎參觀選購 指導

法國一流廚師主持

**法國餐室**

4681 Convoy Street  
 San Diego, CA 92111  
 (619) 569-4833

全部法國式現代化設備  
 \*充滿法式浪漫蒂克情調裝璜\*  
**法國著名西餐、西點**

馳名佳餚數十款  
 味味皆精選

- \*法式全套麵包
- \*法式浪漫蒂克型結婚蛋糕
- \*莊重高雅型壽辰生日蛋糕
- \*喜氣洋洋型派對蛋糕

歡迎訂購

**特別介紹**

法國焗蝸牛、芝士焗爐湯

**新張酬賓**

凡光臨早餐 (早七時卅分至中午十一時) 贈送  
 新鮮出爐法國長麵包一條

請來嘗試與眾不同的正宗法國芬香  
 咖啡、麵包、各式各款甜而不膩西點及  
 色香味美 保證滿意 選料上乘 經濟實惠

堂食外賣 一律歡迎

**七天營業**

早七時卅分至晚七時

好味燒臘 · 好味燒臘 · 好味燒臘 · 好味燒臘 · 好味燒臘 · 好味燒臘

**正宗港式**

**好味燒臘**

TOM'S Chinese B.B.Q. 4414 University Ave. #A  
 Tiệm Quay Hào Vị San Diego, CA 92105 (619) 563-8225

特製馳名 豬腸粉

香港名師主理  
 特別精研 · 配料上乘

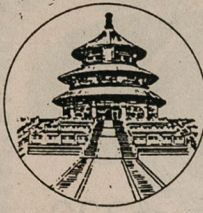
- \*金豬
- \*脆皮燒鴨
- \*豉油雞
- \*蜜汁叉燒
- \*\*\*各式滷味\*\*\*

歡迎新知舊雨光臨惠顧!

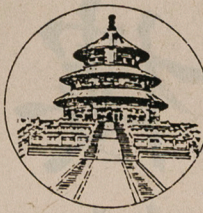
**七天營業** 服務週到  
 週一至週四：早九時至晚八時 價格公道  
 週五、六、日：早九時至晚八時 停車方便

好味燒臘 · 好味燒臘 · 好味燒臘 · 好味燒臘 · 好味燒臘 · 好味燒臘

Mandarin China Restaurant



# 京漢大飯店



4110 W. Point Loma Blvd

TEL:222-6688

## 港式點心

## 天天飲茶

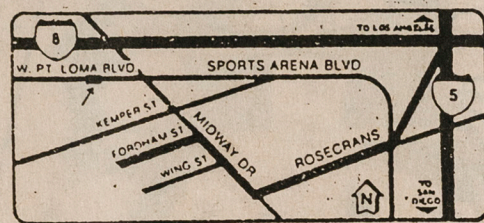
名廚撚手烹調  
美味佳餚·一流菜式

·有廣闊安全停車場·

一流廚師 舒適雅緻  
一流調劑 週到適宜  
一流服務 週到適宜  
一流氣派 週到適宜  
一流環境 週到適宜  
一流全備 週到適宜  
一流裝潢 週到適宜  
一流清潔 週到適宜

### 北方點心

蔥油餅 生煎牛肉飽  
蟹肉小籠飽 韭菜煎餃



美味可口。歡迎嚐試  
天天新款◇日日新鮮

七天營業 11 a.m.-10 p.m. (Weekdays)  
10 a.m.-11 p.m. (Weekends)

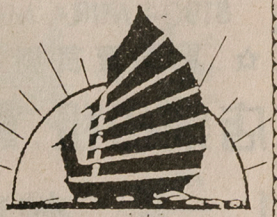
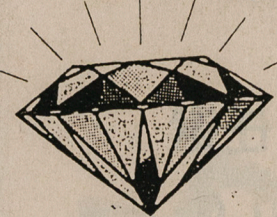
置身最佳酒家 品嚐最佳粵菜  
欣賞最佳氣氛 允稱最佳享受

堂食外賣 無任歡迎

喜酌歡宴 馳名豐儉 可口美味  
壽筵團圓 馳名豐儉 可口美味

# 遠東金玉珠寶行

## Vien-Dong JEWELRY



5366 UNIVERSITY AVE  
SAN DIEGO, CA 92115

TEL: (619) 582-8038  
FAX: (619) 573-1688

專營：  
 金飾、金葉 14K、18K  
 、24K 各種安士  
 金幣：Krugerrant Credit  
 Suisse, Maple leaf 鑽石、  
 玉石、香港白金鑽石殼、  
 Platine

●承造由各位顧客設計指定  
 之各種首飾，專門技師  
 修理，鑲造鑽石即  
 時取貨●

誠懇 週到 信譽

七天營業  
 上午十時至下午六時

# MICAL 不動產貸款

Mortgage Inc.

6165 Greenwich Drive, Suite 300, San Diego, CA 92122-3988

專辦：

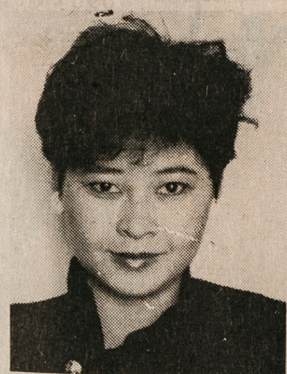
一般住家貸款 多單位公寓貸款  
土地建築貸款 購物中心貸款

特別：

20% 頭款 - 免查收入 - 免查存款

## 重新貸款 容易通過

利息佳 收費低 手續快  
通國、粵、潮、越、英語  
歡迎致電詢問詳情



劉金竹  
JUDY LU  
LOAN OFFICER

日夜：(619) 271-9908

日 Office (619) 452-0900  
Pager (619) 494-9412  
FHA/VA/CONV

- 特廉人壽保險：不抽煙的五十元左右就可買到十五萬元保險。
- 儲蓄人壽保險：有儲蓄、保險、退休三大好處，您可以隨便繳保費多久、多少，保險終身有效。
- 免稅存款：給您免稅高利息，是長期儲蓄、子女教育基金、退休養老的最佳方法。
- 房屋貸款保險：萬一發生不幸，保險公司替您還清貸款，不用擔心房屋給銀行收回。
- 教育基金：教育費用日增，為了給孩子良好的教育機會，應及早為他們儲備教育基金，各種計劃，任您選擇。

全家姓名(英文)

生日

性別

電話 (住家)  
(公司)

住址

我們會儘快與你聯絡

免費電話：1-800-228-1618

退休人壽保險專家  
(團體/家庭)  
5663 BALBOA AVE #178 SAN DIEGO CA 92111  
(619) 540-8900

買保險 找專家 才放心!  
榮獲 百萬經紀協會  
Million Dollar Round Table  
最高榮譽獎  
Top of the Table

林國慶  
CHRISTINE K. YOUNG



售前售後服務一致  
▲提供最新電腦資料  
▲設計合適保險計劃  
▲免費親自到府解說

# 紅寶石金飾行

BAO THACH Jewelry

4620 Convoy St.,  
San Diego CA 92111  
(619) 268-7933

專營：黃金、手飾 24K, 18K, 14K 買賣  
鑽石、玉器、香港介指壳  
隨客指定鑲造款式，金飾師傅鑲修  
手飾、鑽石，即鑲即取。  
款式新穎，種類多，美觀，高貴  
壽慶金牌 自設工廠

新張  
特別  
酬賓

送禮表心意  
稱心合您意

七天營業：  
早九時半  
至  
下午六時半

歡迎參觀、選購、指導、定造。

WORLD TRAVEL SERVICES

# 世界旅行社

4114 University  
San Diego, CA 92105  
Tel: (619) 282-9998  
(619) 282-9997  
Fax: (619) 282-8936

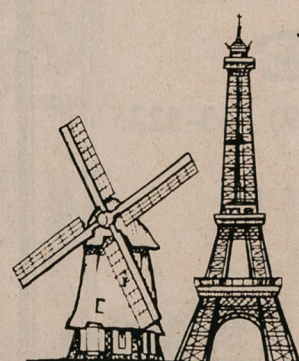
夏季是旅遊好季節  
— 旅遊中國大陸 —

特別

- ★票價特廉請先訂位
- ★由專業人員嚮導，詳情請電本公司
- ★特別設有東南亞旅行團
- ★未有人籍者，代申請回美証
- ★護照相、即影即有

營業時間：

週一至週五  
早九時至下午六時  
週六  
早十時至下午五時  
(星期日休息)



- 簽證旅遊泰國 (持回美証)
- 快速辦理回美証
- 代理打電話回越南每分鐘七元半 (通話清楚)
- 電傳信件 (FAX) 回越南十二元
- 廿四小時內即可收到文件

- 國內外廉價機票
- 電腦定位
- 迅速辦理出國手續
- 代客簽證旅遊各國
- 旅行團每月出發遊遍世界各國





鮑魚奇談 一分錢一分貨，朋友買了幾斤中東鮑魚...

傳視電話新一代 已多年前，話機已不單單是說話...



路之使使星明劃開根則

紛績物人 靜青 高米却拉德斯有意競選美國總統

一九九六年美國總統大選，目前與民主黨內高層人士...



路路密密高米影影 路路密密高米影影

英國歷代帝王秘史 「王室秘密」專爆内幕 英國的國王及女王...

游泳與身材 游泳，如何有助改善身材 游泳，如何有助改善身材...

分床拉乳 女性的乳房，近來，又發現一種病態...

單簡不針九 針灸的功用，自古以來，就為人所公認...

金魚吃甚麼才健壯？ 很多讀者和我說，金魚吃甚麼才健壯...



陳伯達向江青獻媚 陳伯達，毛澤東的秘書長，向江青獻媚...

消眼 眼疾，是現代人常患的一種疾病，如何預防...

術數溯源 術數，是中國文化的一部分，其源流如何...



Imperial Construction Co. 建築房屋百分之百貸款 住宅與商業 (Specialize in Garage Conversion) Complete Finished...

旭光牙科診所 DR. CHUNG'S DENTAL OFFICE 3904 CONVOY ST. SUITE 115 SAN DIEGO, CA 92111

阮世福牙科診所 BÁC SĨ NHÀ KHOA NGUYỄN THẾ PHÚC D.D.S. 6255 University Ave. Suite B San Diego, CA 92115

長生鐵器製造廠 LIFE BARRIER CO. 1618 HOOVER AVE NATIONAL CITY, CA 92050

聖地牙哥

加華時報創刊七週年誌慶

# 報業中堅



聖地牙哥

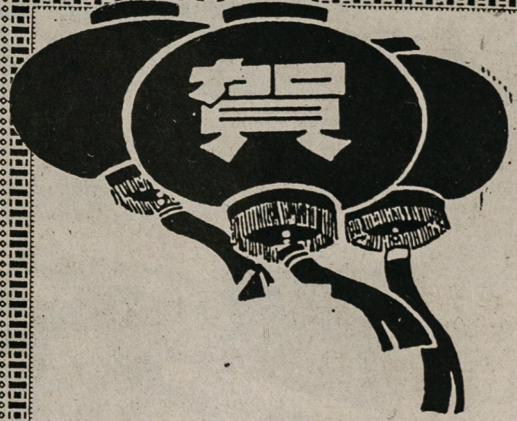
聯華戲院  
聯華音樂社

賀敬

聖地牙哥

加華時報創刊七週年誌慶

# 不斷創新



三星財叔  
黃慶  
敬賀

聖地牙哥

加華時報創刊七週年誌慶

# 一紙風行



聖地牙哥

福建同鄉會籌委會

賀敬

呂白雪女士令郎

吳建華仁兄弄璋之喜

# 天賜麟兒

聖地牙哥  
福建同鄉

余南昌 余建朝 郭懋川 王達  
余藝和 余建強 歐陽慶有 朱陳  
謝文基 蔡德盛 蔡煥然 石秀和  
黃麗水 蔡隆 陳輝明 溫秀琴  
王偉 王寧 譚 薛永坤 蕭玉幼

賀全



描掃樂歡

女性自尋快樂，並非淫蕩的行為，只要認為對自己有益，大可毫無顧忌地我行我素。

自己有益，大可毫無顧忌地我行我素。女性自尋快樂，並非淫蕩的行為，只要認為對自己有益，大可毫無顧忌地我行我素。



雙峯恰似荷包蛋：一個男人，因為情緒生日，要送她一個荷包蛋，以示親熱，女店員問他：「有多好？」

邁亞美的士收費驚人：經過一次來了邁亞美，兩次計程車後，已經用去了五十五元，這天下午，邁亞美在邁亞美。

逆式呼吸法：逆式呼吸法，是將氣吸到腹部，然後再吸到胸部，最後再吸到肺部。

腳的用途：腳的用途，除了走路之外，還有許多其他的用途，例如：按摩、抓痒、搔癢等。

南風吹過：南風吹過，帶來了春天的氣息，也帶來了春天的希望。

巴黎處女世界最少：巴黎處女世界最少，這是由於巴黎的社會風氣，以及巴黎的歷史背景。

毒人：毒人，是指那些利用自己的才華，去傷害他人的人。



長鞭垂地：提起膝下之物，記得當年青山道約戰敵，有一人，他舉長至膝部，與小電影中的主角不遑多讓。

寫真姿勢：寫真姿勢，是指攝影時所採用的各種姿勢，這些姿勢可以讓照片更具美感。

離譜：離譜，是指那些不合常理、不合規矩的行為或言論。

火麒麟：火麒麟，是中國傳統神話中的一種瑞獸，象徵著吉祥和力量。

盤膝展左臂：盤膝展左臂，是一種健身運動，可以鍛煉身體，增強體質。

弓開右左臂：弓開右左臂，是一種健身運動，可以鍛煉身體，增強體質。

室典：室典，是指室內的典範或標準。

室典：室典，是指室內的典範或標準。

死後不倒：死後不倒，是指那些在死後依然保持直立姿勢的人。

洋妞尋覓臨時老公：洋妞尋覓臨時老公，是指那些在短期內尋找伴侶的女性。

品小報：品小報，是指那些內容豐富、趣味性強的報章雜誌。

奏送女人敬長者：奏送女人敬長者，是指那些在節日或慶典時向長輩致敬的女性。

品小報：品小報，是指那些內容豐富、趣味性強的報章雜誌。

品小報：品小報，是指那些內容豐富、趣味性強的報章雜誌。

品小報：品小報，是指那些內容豐富、趣味性強的報章雜誌。

品小報：品小報，是指那些內容豐富、趣味性強的報章雜誌。

Advertisement for ALL CENTURY REALTY featuring agent 饒光 (QUANG-NHIEU) with contact information and services.

Advertisement for 陳維宗 (TRAN DUY TON M.D.) medical services, listing various medical specialties and contact details.

Advertisement for 怎麼獲得良好的保險計劃? (How to get a good insurance plan?) featuring 林夏敏 (JENNIE LAM) and Metropolitan Life insurance.

Advertisement for POLY DIMENSION ELECTRIC CO. (綜合電器安裝公司) providing electrical services and contact information.

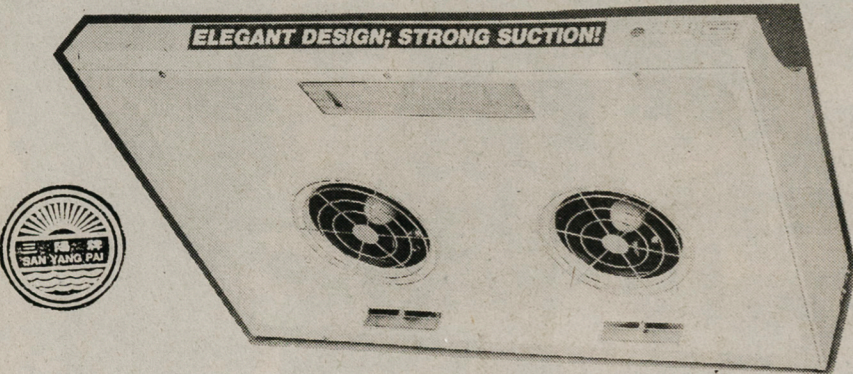
Advertisement for 福臨房地產公司 (Fook Lam Real Estate) featuring agent 魏雄 (JOHN WEI) and listing various properties for sale.

唯一擁有美國電器檢驗合格 特備雙馬達開關, 左右風扇控制

# 三陽牌 免您洗排油煙機

## 1990年推出最新型美式抽油煙機

外型構造新穎一切都和別人不一樣就是不一樣



優點:

- ①馬達安靜
- ②美式型
- ③噴射型鐵氣龍扇葉
- ④隱藏式油杯
- ⑤新型開關
- ⑥免換油網
- ⑦吸力特強

特別吸引很多美國高級工程師的愛好大量採購

- 特備四種尺寸: 30" 36" 42" 48"
- 純全不銹鋼 珐瑯 烤漆
- 提供10年保證 零件一切免費

(歡迎建築業採購)

- 服務第一
- 信用第一

牌子最老 品質最好 家庭主婦 最佳助手

## SAN YANG PAI INC.

聖地牙哥代理:

梁 蝦

MR. LUONG HA  
電話: 271-1388 日夜  
BEEPER 619-529-0150

歡迎參觀

興隆超級市場內  
HING LONG SUPERMARKET  
4644 EL CAJON BLVD., SUITE 104-105  
SAN DIEGO, CA 92115

# STANLEY WONG INSURANCE AGENCY 黃卓森保險事務所

經驗豐富·服務忠誠

代理各大保險公司

專門辦理:

- 餐館、旅館
- 人壽、醫藥
- 房屋、汽車
- 柏文、勞工
- 各類保險
- 價錢公道



主理人: STANLEY WONG MBA

4619 CONVOY STREET, SUITE C  
SAN DIEGO, CA 92111

TEL: (619) 569-0383 569-0402

FAX: 569-0445

助理人: KIM H CHAN-MANAGER

WENDY LO

WINNIE WONG

羅小姐



# 劉氏地產公司

## S. LEW & ASSOCIATES, INC.

Real Estate Counseling • Brokerage • Management

7841 BALBOA AVE Suite 105 SAN DIEGO, CA 92111

(619) 565-8333

### 餐館出讓

- \* EL CAJON 區, 中國餐館出讓, 業主退休, 適合家庭營業, 地點旺, 只售 \$65,000, 亦可連物業出讓, 只售 \$255,000
- \* LA JOLLA 區中餐館, 連物業, 生意一并出讓, 地點好, 無租約煩惱, 售價 \$1,500,000
- \* CLAIREMONT 區中餐館, 業主無暇兼顧, 地點佳, 裝修好, 售價 \$280,000
- \* 位大學街中餐館出售, 地點旺, 生意穩, 廉售 \$60,000
- \* SAN MARCOS 區中餐館, 地點適中, 生意旺, 廉售 \$39,000
- \* CHULA VISTA 區連物業中餐館出售, 位大街上, 生意好, 只售 \$1,225,000

### 生意出讓

- \* 近 MISSION BAY 購物商場出售, 租戶好, 租約長, 投資佳音, 售價 \$2,000,000

### 吉屋出售

- \* RANCHO PENASQUITOS 區三睡房, 2.5浴室吉屋出售, 近1600平方呎, 有車房, 位私家獨立街中心, 有山谷風景, 只售 \$232,900

### 負責買賣遷移本地及外州的房地產

### 住家、公寓、商業、投資機會、土地開發

### 本公司經紀精通各地方言

### 竭誠為您解決各種房地產投資的疑難問題

- \* SAN CARLOS 區三睡房兩浴室 CONDO出售, 近1116平方呎, 只售 \$82,500
- \* HILLCREST 區4睡房2浴室兩層建築古式裝璜吉屋出售, 佔地廣, 大 LOT SIZE, 位多單位地段, 可加或改建, 售價 \$289,500
- \* HILLCREST 區4睡房2浴室, 兩層建築古式裝璜吉屋, 佔地廣, 大 LOT SIZE, 位多單位地段, 可改建, 售價 \$289,500
- \* MIRA MESA 區4睡房, 2.5浴室, 面積近2150平方呎, 一流設計, 保養好, 只售 \$215,000
- \* SPRING VALLEY 區兩單位, 三睡房1.5浴室公寓出讓, 每單位近1350平方呎, 兩層建築, 有車房, 只六年新, 自住投資皆宜, 廉售 \$189,000
- \* EAST SAN DIEGO 區三單位公寓出售, 一單位兩睡房兩浴獨立兩年新新屋, 另兩單位兩睡房兩浴室, 售價 \$225,000
- \* EAST SAN DIEGO 九單位公寓出售, 位49街, 六單位一睡房, 三單位兩睡房, 出租率高, 年收入 \$45,300, 業主廉售, \$375,000

### 投資物業



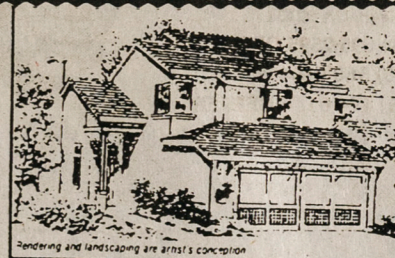
## 劉氏物業管理 7841 BALBOA AVE Suite 108 SAN DIEGO, CA 92111

房地產管理, 使您免傷腦筋 專人負責, 誠實可靠

聖地牙哥市四十餘不同地區招租, 一房、二房或三房均備, 雪櫃、地氈、爐頭設備齊善, 租金合理, 由375元起, 多處地點, 供選擇。

詳情請電詢

277-2828



## 信利貸款公司

7841 BALBOA AVE Suite 102  
SAN DIEGO, CA 92111

本公司現設有:

- \* 5% 最少按金貸款
  - \* 20% 免查收入貸款
  - \* 外國人投資置業貸款 (不需綠咭身份)
  - \* 商業及投資物業貸款
  - \* 貸款及重新貸款
- 手續簡單, 成功率高  
利息最低, 收費便宜  
歡迎隨時致電查詢

277-2828



## 奔達旅遊公司

7841 BALBOA AVE Suite 101 SAN DIEGO, CA 92111

268-3388

經驗豐富 服務熱誠

- \* 美東5日精華遊——\$649起
- \* 美東加拿大8日遊——\$799起

- 包括:
- 洛杉磯——美東加拿大來回機票 酒店
- 由華人導遊

各團行程依據各航空公司及遊船公司條例規定限制。

聖地牙哥—監獄島一日遊 \$69  
包來回船票, 香檳早餐及兩個名勝觀光團  
逢星期五、六日出發

\* 歡迎隨時電訊或親臨指教,

營業員通英、國、粵、潮、越、寮、泰語, 方便顧客

營業時間: 星期一至星期五 早九時至下午五時卅分 國內航線 (除亞拉斯加及夏威夷) 可接受聯合航空公司減價券, 價值 \$35, 條例依據減價券所訂為準。  
星期六 早十時至下午一時

北 京	899
* 香 港	709 起
* 台 北	709
* 倫 敦	557
* 巴 黎	664
* 曼 谷	789
* 溫 哥 華	281
* 多 倫 多	278
* 夏 威 夷	398
* 聖 荷 西	\$92 起
* 三 藩 市	\$58
* 羅 省 頓	\$38
* 華 盛 頓	426
* 波 士 頓	406
* 紐 約	426
* 西 雅 圖	343
* 賭 城	\$48
芝 加 哥	364
上 海	849

特價來回機票

以上特價機票依據各航空公司所提供機位及條例限制, 請早訂票。

為您爭取最高的賠償

得不到賠償、不必付任何費用(醫療費、律師費不收)

精辦 車禍·人體受傷賠償

有或無保險不須怕 我們為您滿意解決

電話: (619) 281-7021
辦公室 (619) 286-3229
Beeper 563-3880

Vaughan de Kirby

4877 University Ave, San Diego, CA 92105

Law Offices of Vaughan de Kirby 律師事務所
Personal Injury Attorneys



瑞芝堂 參茸藥材行 SHIU GEE TONG HERBS
4715 UNIVERSITY AVE TEL: 281-4098
SAN DIEGO, CA 92105 283-9521
中藥配方、丹膏丸散
大陸中醫師 曾偉金主理
具有二十四年中醫臨床經驗
治療:內科、外科、婦科、雜症、跌打
專營:高花藥鹿 膏鮑鮮經 麗旗材首 丹參明驗 人人補燕 丸翅藥配 參參品桂 散肚片方

熊國祥 醫學博士 K.C.HUNG, M.D.
FAMILY PRACTICE
2911 ADAMS AVE (619)280-4580
SAN DIEGO CA 92116
美國芝加哥大學醫學院畢業
聖地牙哥各大醫院主治醫師
專治:兒科、婦科、老人科
內外全科
具有完善X光及化驗設備
通英、國、粵語。 敬請預約
診病時間:
週一、三、四 早七時四十五分至下午五時
週二、週五 早七時四十五分至下午一時
~急診另約~
+ 忠誠為僑胞服務 +
接受政府醫藥卡及保險

張紹廉 牙醫博士 (Indiana 大學牙醫學院)
王愛德 牙醫博士 (Indiana 大學牙醫學院)
王禧玲 牙醫博士 (Indiana 大學牙醫學院)
牙醫專家 (San Francisco 加州大學)
全科牙醫 專科箍牙 (Braces, Orthodontics)
最新:美容補牙 (Cosmetic Veneer)
光化補牙和防止蛀牙 (Bonding, sealant)
精:補牙、鑲牙、假牙、牙週病
治:清根神經、箍牙、脫牙、牙肉手術(牙週病)
精通:台山、粵、福建、國、英語
敬請預約 週一至週五 早九時至下午五時 (下午五時以後可預約)
4546 College Ave. San Diego 92115.
電話: (619) 583-9060
ROBERT S. CHEUNG, D.D.S.

香港中醫師 劉青龍
三十多年臨床治病經驗!
痛症 頑病
老人:柏金斯病、心跳、失眠、半身不遂、頸肩背痛、頭暈、頭痛、四肢無力、行動困難、怕冷、夜尿多、哮喘、痰多等。
皮膚科:頑癬、痕癢、暗瘡、雞眼等。
歡迎來電詢問,共同研究,解除患病之痛苦!
預約電話: 下午: 280-3434
上午: 582-7072
秉公堂 4310 EUCLID AVE, SAN DIEGO, CA 92115

新羣達 唱片電子修理中心
KUANTEK MUSIC & VIDEO SERVICE
4116 University Ave. (619)281-7972
San Diego, CA 92105 (家) 262-1549
\*專售:各類中、越唱片、錄音帶、雷射唱片等
\*承接修理:彩色電視、錄影機及各類音響器材。
經驗豐富·一流技術
價錢公道,快捷保用
特別優待同胞·一流專業技師
信用安全可靠·保證服務週到
週一至週四: 上午十時至下午六時
週五休息一天
週六及週日: 上午九時至下午六時
\*精通: 粵、國、越及英語

靈芝堂 針灸、中國藥材中心
LINGEE TONG
Acupuncture & Chinese Herb Center
4425 University Ave. Tel:282-0855
San Diego CA.92105
加州針灸中醫師執照
譚碧瑜醫師主理
薛振鵬醫師
中山醫學院畢業,曾任循道醫院,香港慈恩診所主治醫師,二十五年臨床經驗,針灸方脈中藥配方,主治內、外、婦、兒、全科,兼營參茸藥材,中國成藥。接受政府醫療卡 medical 及醫療保險。
門診及營業時間: 星期日請預約
星期一至六 10am-6pm

聖地牙哥 華人脊骨神經專科醫師
陳運仁 醫師醫務所
脊骨神經醫學博士
專治:車禍受傷·復健醫療
車禍發生後如立即治療可減少後遺症,不幸創傷後請立即和本醫務所聯絡。
主治: 頭痛、頭痛、腰痛及各種肌肉神經痛、坐骨神經痛、勞工運動受傷X光及最新物理治療(接受個人及團體健康保險)
RANCHO PENASQUITOS 醫務所-9871 CARMEL MTN RD. (619) 484-0800

同仁堂 針灸中醫診所
SAN DIEGO CLINIC OF NATURAL MEDICINE
Acupuncture & Herb Center
3904 CONVOY ST. SUITE 111 電話: (619)565-6084
SAN DIEGO, CA 92111
韋譚媚芳醫師 (DR. MEI FANG WEI O.M.D.)
\* 加州針灸中醫師執照
\* 曾任北京醫科大學主治醫師
\* 曾任加州針灸醫學院教授
\* 現任 PACIFIC COLLEGE OF ORIENTAL MEDICINE 教授
卅五年醫療臨床經驗,主治內、外、婦各種病症
戒煙、車禍、工傷等後遺症等等
門診時間:週一至週五 上午九時至下午五時
週六 上午九時至中午十二時
週日 上午九時至下午二時
一休息
并請電話預約
接受 MED-CAL 及醫療保險

金夫人美容中心
KIMS Skin Care Clinic
5900 EL CAJON BLVD TEL:265-1101
SAN DIEGO, CA 92115
本美容中心創設五年來獲各界仕女熱烈支持衷心感謝,值遷移新址之慶,本中心特別減價酬賓。
大減價:紋眉、眼睫毛、紋唇
10% Off: 脫臉膜
專治:潔白去斑,粗大毛孔,緊膚去皺,防止皺紋,理療保養,護理暗瘡特效。
特別出售法國入口最新流行假髮舒柔,美觀,適合新娘及參加宴會之仕女。
並有名貴禮品贈送顧客
後面有廣大停車場
營業時間:
週一至週六: 上午九時至下午六時
週日: 上午九時至下午二時
週一休息

美神髮型
BEAUTY ANGEL
4403 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO, CA 92105
TEL: (619) 563-6060
(好味燒臘對面,後面有停車場)
由雄叔親自主理
剪髮 男仕 \$ 6.00
女仕 \$ 7.00
電髮 \$ 20.00
染髮 \$ 15.00
最新髮型款式
\* 最新各種髮型
\* 多位名師 高級設計 男女髮型
\* 胡子燙
\* 螺絲燙
新潮!高級·時代的先鋒! 週一至週五: 早九時, 卅分至晚七時
週六至週日: 早九時 至晚七時 (週二休息)
一流的設計! 令妳更美麗!

THAO'S 汽車修護中心
AUTO REPAIR
AUTO BODY & PAINTING
3752 Park Blvd (at Robinson) San Diego, CA 92103 \* Tel: (619) 692-1065
\*黃志忠主理\*
專門:噴油、板金
精工修理美、德、日本等各國汽車
由主人及多年經驗技師
Tune Up \* Carburetor \* Valve Job
\* Engine Overhaul \* Brakes \* Shocks
\* Fuel Injection \* Electrical
汽車板金特別優待無保險者
Deductible 以視場合優待
服務項目:
引擎修理、精工噴油
機件換新、引擎檢查
機油更換、設備齊全
收費低廉、保證滿意
精修自動變速箱
特別:蒸氣洗機,免費估價
並有完好舊車輪胎出售



**潘氏兄弟蒸汽地毯清潔**  
華人第一家

最新大型蒸氣機專門洗地毯  
地毯、商業、住宅、餐館、清潔工作認真，擔保滿意，電：  
**619-267-7480**

**ROSE PANG REGAS**  
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS  
**彭文慧會計師**  
7841 Balboa Ave # 204  
San Diego, CA 92111  
TEL: (619) 576-9331  
會計、簿記、報稅  
精通粵語及英語

**GUT LEE GIFT SHOP**  
**吉利**  
3869 43th Street San Diego, CA 92105 Tel: (619) 528-0249

專營 金銀衣紙、香燭冥器、神像、神燈、神台、元寶盤  
結婚用品、禮品玩具、款式繁多、價錢廉宜

**藍星車保險**  
BAO HIEM BLUE STAR INSURANCE AGENCY  
遷移新址，請移玉至  
3874 43th ST. San Diego, CA 92105  
(619) 284-8523 & 284-0789

**MY LIEN CO.**  
4204 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO, CA 92105  
TEL: (619) 280-9876

**美蓮衣車公司**  
代理各國名牌工業衣車，各類特別機種、零件、線等

**摺腳機 釘鈕機 鈕門機 縮摺機**

機種齊全・技術先進  
品質精良・保證滿意  
零沽批發 無任歡迎

七天營業  
週一至週六：上午八時至下午六時  
週日：上午九時至下午四時

**市場出售**

村莊市場 —— 雜貨店及鄰近地段54街及 REDWOOD 街出售，每月七萬元收入另附加租金收入每月九千元，另吉地售價九十萬元，市場連地售價一百卅萬元。

**TERMS & P/1 AVAILBALE;**  
請電：223-7200 B.K.R.

**DR. CHAK K. LU**  
CHIROPRACTOR  
**呂則強** 脊骨神經科醫生

A CENTER FOR HEALTH CARE  
10450 FRIARS RD. STE.N  
SAN DIEGO, CA 92120

主治：頭痛、頸痛、背痛、腰痛、坐骨神經痛、手脚關節痛、車禍、勞工、運動受傷

敬請預約：  
**(619) 283-2280**  
十年臨床經驗

Workers Comp. Personal Injury Medicare Insurance

香港診所：九龍彌敦道582號信和中心806B室  
HONG-KONG TEL: 3326382

**California Financial** — **蔡福業**  
VINCE THAI LOAN OFFICER

Loan Services —

**第一流的專家 第一流的服務**

1 POINT FEE  
10% DOW NO PMI

不查收入 不需工卡 不查存款 不需信用

OFFICE 484-5626  
PAGER 497-5957

**置業投資良機**

- 炸魚快餐店地點親租約佳，生意旺，闊停車場，廉讓 \$80,000
- DEL MAR 3大房2.5浴3車房2層，高雅寬敞，前後花園設有全自動澆水，優良校區只售 \$379,000
- LA MESA 全新4房2.5浴2車房2層，即可入住，只售 \$219,900
- SERRA MESA 3房2浴平房，一年新裝修 旺中帶靜環境優雅 \$198,900
- MISSION VALLEY CONDO 2房1.5浴2層有河景，設備齊全停車場地點適中，可接15年貸款只售 \$106,900

**房屋買賣・地產投資**  
詳情請電 259-7883  
地產經紀 馮羅愛真

**MEDALLION MORTGAGE CO.**  
FULL SERVICE MORTGAGE BANKER  
2420 WEST VISTA WAY OCEANSIDE CA 92054  
1-800-541-5254 (619) 439-6112

全市具有最多貸款方式  
**Interest Rates are Falling**

- 5、7、10、15、20 及 Fully Amortized + Equity Lines 貸款
- Bi Weekly Mortgage
- GPM'S 15 及 30 年浮動利率0.05 厘起
- Buydowns & Step ups
- 商業樓宇貸款、公寓貸款
- 重新貸款可取最高額現金 80%
- 20% 頭款，一切手續簡便，不需查收入，銀行存款及信用（無工作卡或綠卡均可）
- 信用不好不用怕，能使你順利通過
- 通潮、福及英語

免費諮詢 ● 或到府洽詢  
詳情請電 **ANNIE**  
1-800-541-5254  
619-431-6112  
PRIVATE: 431-1114

**加華時報** (619) 280-6072

最新貢獻！  
最完美的設計 最快捷的服務 最美好的印刷 最廉宜的價格

**擴充業務為讀者服務**  
★ 印刷=燙金=包膠 ★  
承印：燙金請帖，滄牌，咭片...  
代客定製塑膠圖章

包膠部門  
包膠會員證、餐牌、菜單、文件等  
**即日取貨**  
快捷妥當

之彌喜月

**READY EMERGENCY**  
流動修理汽車

加州執照 150740

不論任何時候？任何地方？各位的汽車壞了，停在路上，或在家裡... 只要打電話給我們，立即趕到為您服務！

ELECTRICAL - BRAKES JOB - CLUCTC JOB  
Transmission Service - Valve Job  
Tune Up

經驗豐富 效率快捷 保證妥當  
電話：(619) 540-2661 (Bus)  
(619) 563-6681 (Res)

**精修各種廠牌**  
餐館、冰箱、凍櫃

長期顧客折扣  
家用冰箱、洗衣機、爐頭、電器、電話。  
修理妥當、信用可靠、收費公道、歡迎來電詢問

**558-2486**



### 招請企台

中餐館請有經驗男女企台有意請電：  
589-7020

### 餐館請人

CLAIREMONT區中餐館請執碼一名，有意請電：  
270-3930

### 餐館請人

UTC 中餐館請熟手炒鍋執碼，高薪，速電：  
552-1345

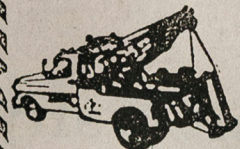
### WE BUY CAR 收購舊車

BUY CAR RUNNING OR NOT

包括各類汽車：

壞機、波箱、或撞車等

詳情請電



office 492-0464  
beeper 492-0465

### 酒吧餐館廉讓

酒吧兼餐館，有烈酒牌，位於旺盛地點，租約長，租金便宜，店主因他遷廉售，有意請電：

(619)

584-3536

JENIFER

### 雅房分租

LA MESA 新建住宅大房交通方便，有3個房分租，每間租金285元，有意請電  
462-4072

### 徵求代理商

誠徵SAN DIEGO, IMPERIAL COUNTRY, TIJUANA, MEXICALI 等地區代理或經銷下列產品：

- 龍嘜芽菜
- 棉子油，大豆油，35磅庄
- 綠豆，黃豆
- 食米，泰國香米

有意者請電洽：

549-9079

SAN DIEGO, DELTA INC.

MR. HON 9AM - 1PM

### 快餐店廉讓

近南部觀光區，位置佳，家庭式生意小資本小投資，有意者請洽劉太：

(619) 426-3239

### 餐館請人

中餐館請執碼一名，高薪，有意請電：

222-6688

### 餐館請人

中餐館請全工或半工企台及BUSBOY，須懂英文，有意請電：  
224-3568

### DONUT 店兼售

聖市DONNU店廉售，旺區生意固定，只售\$6000，有意請電：  
(619) 485-0252  
黃洽

### 請收銀員及幫手

快餐店請收銀員和幫手，四十歲以下，有無經驗均可，請在下午四時半以後來電：  
453-8222

### 餐館請人

中越餐館急請2名企台須懂國語及粵語  
有意請電：  
286-7828

### 餐館請人

中餐館誠徵有經驗炒鍋一名高薪，有意請電美利堅  
280-4600

### 餐館請人

中國餐館，擬聘請男女企台，全工或半工均可，請電：  
279-9799

(下午2時半後)

### 請插花兼送貨

聖市康維花店招請插花兼送貨員，須有駕駛執照，花店有車供駕駛，有意請親至  
3904 CONVOY ST. SUITE 114  
SAN DIEGO, CA 92111  
面洽，工作週一至週五，每日下午二時至五時

### 誠徵褓姆

OCEANSIDE 區華人家庭請有愛心清潔，勤快中年婦人，照顧1幼兒，及輕微家務，住宿或，待優  
有意請電：  
941-8389 黃太

### 川菜館請人

北聖市高級川菜館誠徵有經驗全工，半工企台，薪優，月入過二千元，另請有經驗炒鍋，抓碼  
有意電話：  
942-7111

### 餐館請人

MIRA MESA 區 北方餐館請油鍋，抓碼各一名，有意請電：  
566-4720

### 店舖出租

LA MESA 區店舖，1300呎，每呎一元，在商場內，交通方便，可作商店及辦公室，有意請電：  
421-2828 蔡先生洽

### 快餐店廉售

位於PACIFIC BEACH 中國快餐館40座位，地點佳，設備齊全，店主急售\$40,000 有意請電：  
274-5111 MISS DELIA 洽

### 餐館廉售

BUFFET 餐店有淡酒牌，在ESCONDIDO 區，2700 平方呎平讓 \$79,900 陳洽  
有意請電：  
714-949-7107 公  
714-399-2414  
英語或越語交談

### 特別產品介紹 (潔白素)

如閣下想擁有一口潔白，健康的牙齒，這會是你的救星，本產品絕不傷害牙質，而且百分百安全，如不生效，包退錢，如要訂購請寄80元支票或現金支票：

SIU C. PUN 6015 CREIGHTON WAY  
SAN DIEGO, CA 92114  
請寄上閣下的姓名，郵寄地址

### 誠徵褓姆管家

位聖市徵有愛心婦人，照顧孩兒及簡單家務薪優，供膳食，請於晚5時後 李太

(619)578-9715

### 上門補習

教授中小學各科，精通英、國、粵語，電話：

538-0289

徐小姐

### 餐館請人

中餐館請企台，有意請電  
420-0922

### 徵求管家

PENASQUITOS 區華人家庭徵求管家，人口簡單，只負責做飯和打掃，薪水面議，有意請電：  
484-9773 日  
484-9087 夜

### 專修理各類衣車及鐘錶

安裝自動縮摺  
買賣新舊衣車  
買賣各類鐘錶及絲綢花樹  
收費公道、信用可靠  
商店:(619)461-0115  
住宅:(619)565-8969  
BEEPER:(619)494-4128  
何南、陳德

### 西人快餐店出讓

MISSION BLVD. 區最旺盛區域的海邊遊樂場，生意好，租金平租約長，業主同意或做其他食物行業(如PIZZA, 墨西哥餐)，有意請電：  
488-1677 日  
270-2832 夜

# 芹苴海鮮酒家

## CAN THO RESTAURANT

Oriental & American Food

5296 University Ave, Suite F3+G San Diego, CA92105

TEL:(619)286-7828

(54成人學校附近,孔明藥材店隔鄰)

### 擴充營業·全新裝修

## 謹訂7月20日(星期五)隆重開張

### 本酒家擁有八大優點:

- |              |           |
|--------------|-----------|
| 1. 各種佳餚、最合口味 | 5. 座位最舒暢  |
| 2. 價錢最便宜     | 6. 冷氣設備最新 |
| 3. 停車場最寬大    | 7. 裝璜最高雅  |
| 4. 音樂音響最悠揚悅耳 | 8. 招呼最週到  |

### 特別: 正宗越南小食

#### 道地家鄉風味!!

- ◎ 黃鱔火窩
- ◎ 香茅牛肉
- ◎ 後江魚醬蝦肉湯檬
- ◎ 牛油炸軟殼蟹
- ◎ 順化牛肉湯檬
- ◎ 紅燜鷓鴣
- ◎ 芹苴河粉
- ◎ 酸湯、紅燜魚煲
- ◎ 咖哩羊肉
- ◎ 燒鹿肉
- ◎ 家庭和菜

早餐7時開始  
法國咖啡, 由芹苴  
主人親自主理

#### 特別優待顧客

啤酒每枝\$1.00

惠顧\$20 以上者  
免費送到府上

(只限3哩內)

週一至週四: 早上七時至晚上十二時  
週五至週六: 早上七時至凌晨二時  
週日: 早上十時至晚上十時

擴張酬賓  
免費汽水及豆漿

由7月20日至31日止

### 將於近期增設

## 卡拉OK

# 河仙音樂冰室

## QUAN CHE HA TIEN

5241 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO, CA 92105

TEL: (619)286-8971

### 謹訂7月21日隆重開張

音樂悠揚悅耳?

美味可口糖水?

正宗河仙風味?

知己歡聚·最佳享受

法國分香咖啡  
各式冷熱飲品

★裝璜美觀, 巨幅美麗的河仙、富國風景畫。

★有如帶您回到南國仙境。

#### 特別介紹:

各種甜品、糖水、咖啡  
、甜餅、鮮果汁、豬肉團  
麵包、豬肉絲米紙卸、蝦  
肉米紙卸、越南春捲、  
碎米飯等。

價錢公道



七天營業:

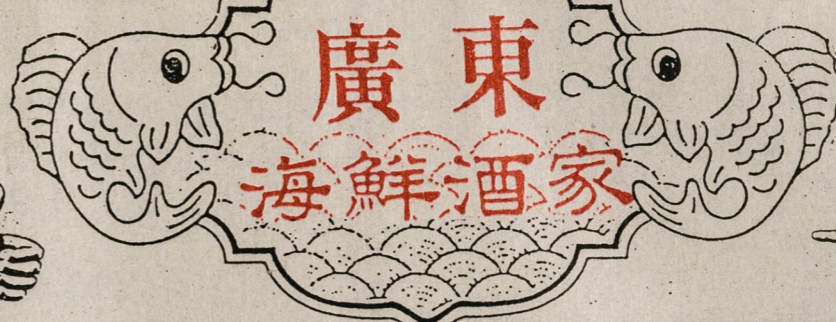
週一至週四: 早11時至晚12時

週五至週日: 早11時至凌晨二時

本店謹訂於一九九〇年七月廿一日(星期六)上午十一時隆重開張, 敬請各界人士先臨嚐試著名越南河仙小食。

陳河仙音樂冰室 敬邀

## 代柬



## 廣東海鮮酒家

### CANTON SEAFOOD RESTAURANT

4134 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO, CA 92105 TEL: 281-6008

感謝顧客熱烈支持! 我們再接再勵!

加拿大肉蟹

9.99元/只



### 特別推出超值和菜

#### 16.99 和菜

- 西湖牛肉羹
  - 豉汁炒蜆
  - 京都肉排
  - 清炒時菜
- (足供2-3位用)

#### 29.99 和菜

- 西湖牛肉羹
  - 東江鹽焗雞
  - 京都肉排
  - 薑蔥焗蟹
  - 清炒時菜
- (足供3-4位用)

#### 33.99 和菜

- 西湖牛肉羹
  - 東江鹽焗雞
  - 薑蔥焗蟹
  - 清蒸海上鮮
  - 清炒時菜
- (足供4-5位用)

#### 49.99 和菜

- 西湖牛肉羹
  - 豆腐螺片
  - 東江鹽焗雞
  - 豉汁炒蜆
  - 京都肉排
  - 薑蔥焗蟹
  - 清炒時菜
- (足供5-6位用)

#### 63.99 和菜

- 西湖牛肉羹
  - 豆腐螺片
  - 東江鹽焗雞
  - 豉汁炒蜆
  - 京都肉排
  - 薑蔥焗蟹
  - 清蒸海上鮮
  - 清炒時菜
- (足供7-8位用)

#### 89.99 和菜

- 西湖牛肉羹
  - 豆腐螺片
  - 翡翠雙鮮
  - 霸王雞
  - 豉汁炒蜆
  - 京都肉排
  - 薑蔥焗蟹
  - 清蒸海上鮮
  - 清炒時菜
- (足供10-12位用)

#### 特別介紹家鄉風味小菜

- 椒鹽三寶
- 翡翠鴨紅
- 九王象拔蚌
- 梅菜扣肉
- 梅菜扣肉煲
- 沙茶茄子雞煲
- 百花茄子

精美點心

- 早茶午市
- 晚消飯夜
- 隨小意酌
- 社宴團會
- 海粵鮮菜
- 壽喜酌

### 歡迎光臨指教

七天營業:  
週一至週四: 早十時至晚上十時  
週五、六、日: 早八時至晚上十時